

PAUL SCHUBERT

ORDRE DE MISE À DISPOSITION D'UN BATEAU

aus: Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 86 (1991) 233–236

© Dr. Rudolf Habelt GmbH, Bonn

Ordre de mise à disposition d'un bateau*

P.Gen. inv. 438
nome héracléopolite

29 x 19 cm

29 mai 146 av. J.-C.

Ce papyrus a été tiré d'un cartonnage de momie en provenance du nome héracléopolite, comme l'indiquent d'autres documents appartenant au même lot. Il consiste en deux pièces, de même largeur, écrites de la même main, mais de coloration différente. L'écriture est une onciale assez irrégulière. Sur l'une des pièces, représentant le tiers du document, parallèlement aux fibres, figure la première ligne d'un lettre. Au dos de l'autre pièce, tête-bêche, se trouve une lettre complète, écrite perpendiculairement aux fibres. Ce dernier texte occupe les 8 cm supérieurs de la feuille, laissant une marge de 2,5 cm à gauche et de 5 cm à droite. Ces observations suggèrent la procédure suivante: le scribe a d'abord commencé à écrire sa lettre sur le recto, parallèlement aux fibres. S'interrompant au bout d'une ligne pour une raison inconnue, il a retourné sa feuille et écrit sa lettre sur l'autre côté, perpendiculairement aux fibres.

Ce document nous permet de suivre la transmission d'un ordre de routine par la voie hiérarchique. Une troupe de soldats doit descendre le Nil jusqu'à "Ptolémaïs, à Pélousion", située à son embouchure orientale. Tèrès, le stratège du nome, charge un subordonné, Héacleïdès, de préparer le bateau nécessaire au transport, suivant les instructions de Démétrios, intendant des forces armées, qui cite lui-même une ordonnance du roi.

Tèrès nous était déjà connu par deux autres documents: P.Berl. Zill. 2 et P.Münch. III 50.¹ Dans notre texte, Tèrès n'est pas explicitement qualifié de stratège, comme c'est le cas dans P.Münch. III 50. Cependant, deux arguments parlent en faveur de l'identification de notre Tèrès avec celui apparaissant dans les deux autres documents: a) le nom est relativement rare; b) le poste de stratège s'inscrit parfaitement dans la succession hiérarchique évoquée ci-dessus.

Quant à Héacleïdès, nous ne savons pas grand-chose sur ses fonctions: il était probablement responsable du port d'Héracléopolis.

Le document ne nous dit pas pourquoi les soldats descendent le Nil. Le contexte historique de l'époque nous permet cependant d'esquisser une explication plausible. En 146, Ptolémée VI Philometor cherchait à s'emparer de la Syrie, pour laquelle se battaient déjà Alexandre Balas et

* Je tiens à remercier Madame Anna Di Bitonto-Kasser et le professeur Erhard Grzybek (Genève), qui ont bien voulu lire une version de cet article et ont y apporté plusieurs suggestions fort heureuses. Les professeurs D. Hagedorn et B. Kramer (Heidelberg) ont aussi examiné cet article avec leur minutie coutumière, et m'ont épargné plusieurs erreurs grossières; qu'ils trouvent ici l'expression de ma profonde gratitude.

¹ L'introduction de P.Münch. III 50 comporte un commentaire étoffé sur Tèrès.

Démétrios II. ² Le parcours le plus direct pour acheminer des troupes d'Égypte en Syrie passait par la côte. Il était donc logique d'envoyer les soldats à Pélousion. Cette ville occupait une position stratégique à l'extrémité orientale du delta, et contrôlait le passage vers la Syrie. ³ Philometor participait aux opérations en Syrie; il y mourut d'ailleurs l'année suivante. Pour assurer un acheminement fluide des troupes jusqu'à la côte, il avait dû promulguer une ordonnance relative à la réquisition de bateaux. Démétrios, le γραμματεὺς δυνάμεων, était directement responsable du transport des soldats: prenant soin de citer l'ordonnance du roi, il envoya ses instructions au stratège Tèrès, qui lui-même les transmet à Héracléidès. Le *Corpus des ordonnances des Ptolémées* de M.-Th. Lenger ne nous livre aucun témoignage supplémentaire de l'ordonnance royale à laquelle il est fait allusion.⁴

Ce texte nous apporte quelques lumières supplémentaires sur les compétences de Démétrios, γραμματεὺς δυνάμεων. Démétrios nous est connu par UPZ I 14, datant de 157 av. J.-C., où il porte en outre le titre aulique de ἀρχιωματοφύλαξ.⁵ Dans notre texte, datant de 146, Démétrios porte un titre aulique plus élevé, celui de τῶν πρώτων φίλων. Dans la hiérarchie établie par L. Mooren, *La hiérarchie de cour ptolémaïque*,⁶ p. 36, le τῶν πρώτων φίλων est placé juste au-dessus du ἀρχιωματοφύλαξ. Démétrios a donc obtenu son titre de τῶν πρώτων φίλων entre 157 et 146 av. J.-C. L. Mooren a montré que la titulature aulique reflète le degré de compétence attribué à un haut fonctionnaire à une époque donnée. Il avance l'idée que Démétrios n'est pas l'intendant des forces armées pour toute l'Égypte, mais peut-être seulement pour la Moyenne Égypte (p. 147 et 167). On peut en effet établir un parallèle avec le stratège de la Thébaïde. Les personnes exerçant la fonction de stratège de la Thébaïde se sont vu attribuer des titres auliques différents suivant les périodes:⁷

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| - jusqu'en 170/171 | διάδοχος (?) |
| - de 170/171 à 149 | ἀρχιωματοφύλαξ |
| - entre 149 et 135 (au plus tard) | τῶν πρώτων φίλων |
| - au plus tard en 135 | συγγένης. |

La comparaison avec le cas de Démétrios permet de conclure que le degré de compétence du stratège de la Thébaïde et du γραμματεὺς δυνάμεων est à peu près semblable au cours du temps.⁸ Toutefois, cela n'exclut pas qu'un stratège, dont l'autorité est limitée à la Thébaïde, soit

² Cf. *RE* XXIII, col. 1716 (H. Volkmann, 1959). I *Macch.* 11,1: καὶ βασιλεὺς Αἰγύπτου ἤθροισεν δυνάμεις πολλὰς ὡς ἡ ἄμμος ἢ παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης καὶ πλοῖα πολλὰ καὶ ἐζήτησε κατακρατῆσαι τῆς βασιλείας Ἀλεξάνδρου δόλω καὶ προσθεῖναι αὐτὴν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ. Et le récit divergent de Josèphe, *Ant.* XIII 103: ὑπὸ δὲ τοῦτον τὸν καιρὸν καὶ ὁ βασιλεὺς Πτολεμαῖος ὁ Φιλομήτωρ ἐπικληθεὶς ναυτικὴν ἄγων δύναμιν καὶ πεζὴν εἰς Συρίαν ἦκε, συμμαχῶν Ἀλεξάνδρου.

³ Cf. *RE* XIX, col. 410, 40 - 411, 27 (H. Kees, 1937); aussi P. Frankf. 7, 10-11.

⁴ Bruxelles, 1964, et *Suppl.*, dans la réimpression de 1980, p. 369-418.

⁵ Cf. *Prosopographia Ptolemaica* II, n° 2408 et L. Mooren, *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt: Introduction and Prosopography. Verhandelingen van der Koninklijke Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Klasse der Letteren*, Jaargang XXXVII, Nr. 78, Brussel, 1975. Démétrios est classé sous le n° 0230.

⁶ *Studia Hellenistica* 23, Louvain, 1977.

⁷ Cf. J.D. Thomas, *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt. Part 1: The Ptolemaic Epistrategos* (Opladen, 1975), p. 42-45.

⁸ On connaît un autre γραμματεὺς δυνάμεων au I^{er} s. av. J.-C: Antiochos (?), n° 0231 dans la prosopographie établie par Mooren (= *Prosopographia Ptolemaica* II, n° 2401; v. BGU IV 1190, 1).

placé au même rang que l'intendant des forces armées de tout le pays. Le stratège exerçait une fonction de commandement en profondeur, mais portant sur une région restreinte, tandis que l'intendant assumait une charge somme toute auxiliaire, mais s'étendant sur tout le pays. En d'autres termes, on pourrait dire que le stratège de la Thébaïde possédait, dans un sens vertical, des compétences égales à celles de l'intendant, dans un sens horizontal. Je serais par conséquent enclin à considérer que notre Démétrios était responsable de l'intendance de l'armée pour tout le pays.

Recto:

Sur le bord supérieur du papyrus, trace d'une lettre; puis:

Τήρης Ἡρακλείδει χαίρειν.

Verso:

Tafel XX

[Τήρ]ης Ἡρακλείδει χαίρειν.
 τοῖς καταπλέουσιν εἰς Πτολεμαίδα
 τὴν ἐν Πηλουσίῳ Μυσοῖς
 [κα]ὶ ἑτέροις ἐπιλέκτοις ἀνδράσι μα,
 5 καθότι γέγραφεν Δημήτριος
 τ[ὼ]ν πρώτων φίλων καὶ
 γραμματεὺς δυνάμεων
 προτεταχέναι τὸν βασιλέα,
 παρασταθῆται πλοῖον παραχρήμα.
 10 ἔρωσο. (ἔτους) λε Παχῶν γ̄

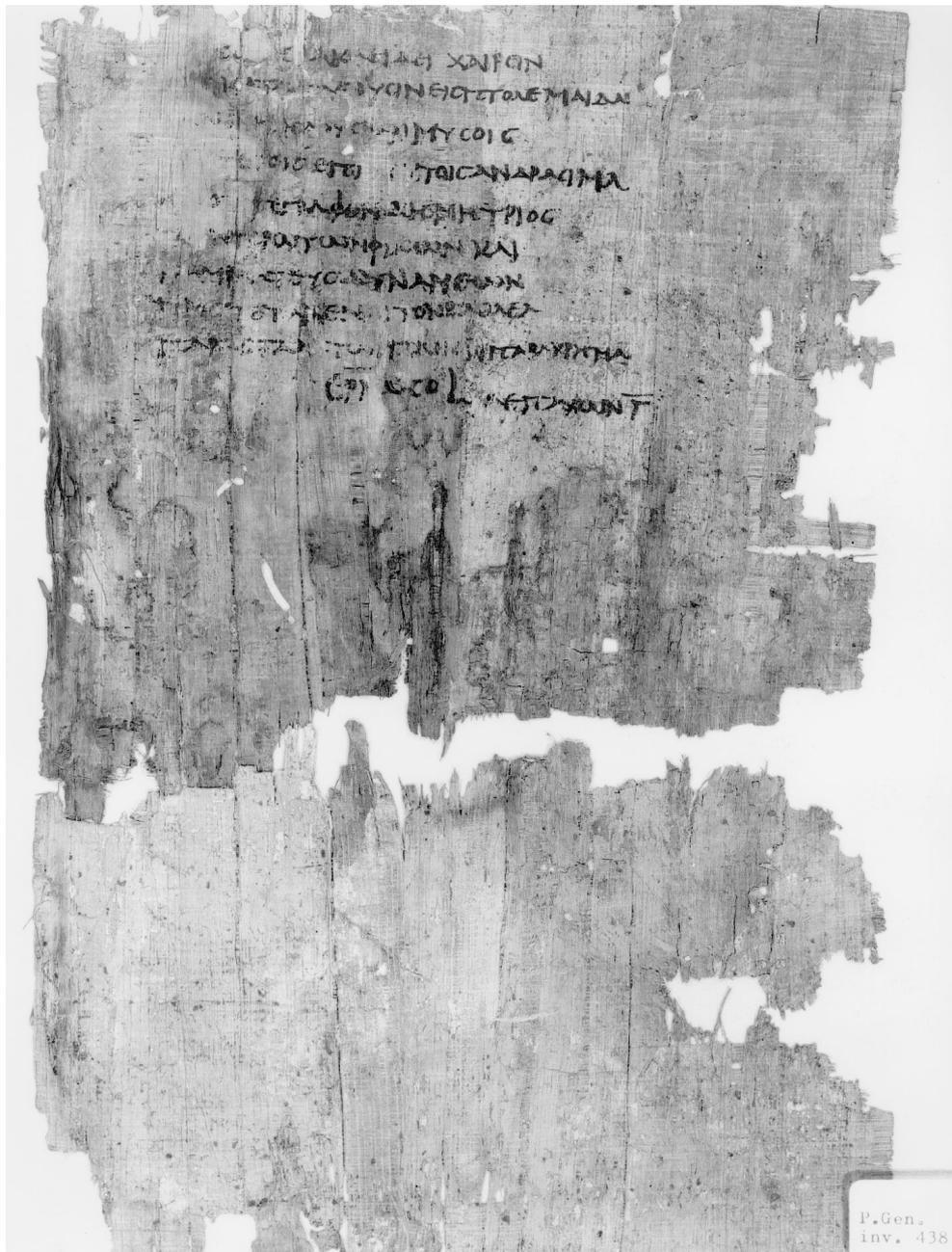
91. παρασταθῆτω

Tèrès à Héracléidès, salut. Que l'on prépare immédiatement un bateau pour les Mysiens et les 41 autres hommes sélectionnés qui descendent vers Ptolémaïs, celle située à (?) Pélousion, comme Démétrios, du rang des premiers amis et intendant des forces armées, a écrit que le roi l'a ordonné. Porte-toi bien. Le 3 Pachon de la 35ème année.

2-3 Πτολεμαίδα | τὴν ἐν Πηλουσίῳ. Ptolémaïs est un nom de localité très fréquent, mais il n'apparaît jamais en relation avec Pélousion. Cf. A. Calderini / S. Daris, *Dizionario geografico* (et *Supplemento*, 1988). La préposition ἐν implique qu'il devrait s'agir d'une partie de la ville de Pélousion, à l'extrémité est du Delta. Il n'est pas possible de lire πρός, "aux alentours de Pélousion", ni ἐπί, "jouxant Pélousion".

On peut dater le texte approximativement de la moitié du I^{er} s. av. J.-C. Le personnage en question possède le titre aulique de συγγενής, comme le stratège de la Thébaïde à la même époque.

- 3 Μυσοίς. Cette dénomination n'a, semble-t-il, plus de caractère spécifiquement ethnique au milieu du deuxième siècle. Elle indique l'appartenance à un corps de cavalerie formé certes de Mysiens à l'origine, mais dont la composition ethnique s'est diversifiée par la suite. V. J. Lesquier, *Les institutions militaires sous les Lagides* (Paris, 1911), p. 88-89 et 107.
- 4 ἐπιλέκτοις. La nature des ἐπίλεκτοι n'est pas encore très clairement établie. Il s'agit probablement de soldats sélectionnés pour la campagne militaire de Syrie et n'ayant pas encore été incorporés dans une unité, contrairement aux Mysiens apparaissant à la ligne 3. Cf. la note de B. Kraut, *ZPE* 80 (1990) 276.
- 5 καθότι. καθότι (ou καθ' ὅτι) apparaît fréquemment accompagné du verbe γράφω. Cf. p. ex. *SB* V 8008, 58-59: καθότι ἐν τῶι νόμῳ τῶι | ἐπὶ τῆς μισθώσεως γέγραπται. Aussi *UPZ* I 123, 13; 125, 18; *BGU* VI 1273, 23; W. Dittenberger, *SIG* II 577, 18.
- 9 παρασταθήτωι. Le iota adscrit aberrant est un phénomène courant au II^e s. av. J.-C. (mais pas au siècle précédent: cf. W. Clarysse, *CE* 51 (1976) 150-166). V. E. Mayser / H. Schmoll, *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit* I/1 (Berlin, 1970), p. 108-114, en particulier 113 γ.
- 10 (ἔτους) λε Παχῶν γ̄. Il s'agit de la 35^eme année du règne conjoint de Ptolémée VI Philometor et de sa soeur Cléopâtre II, un 29 mai.



Amtlicher Auftrag (P.Gen.inv. 438)